



VNIVERSIDAD
D SALAMANCA



PROYECTO DE INNOVACIÓN Y
MEJORA DOCENTE (PID)

2023/2024

-MEMORIA FINAL DE EJECUCIÓN
DEL PROYECTO -

DENOMINACIÓN DEL PROYECTO:

LA HISTORIA DE MIS LENGUAS (ID2023/250)

COORDINADORA DEL PROYECTO: **VASILICA MOCANU FLOREA**

Dirección: GIR LINDES, Departamento de Filología Inglesa, Calle Placentinos 18, 37001 Salamanca

ACCIÓN:
<input checked="" type="checkbox"/> 10. Mejora de la calidad docente, a través de la integración de los ODS. Proyectos dirigidos a la integración y desarrollo de los ODS en docencia universitaria, con el fin de que el estudiante adquiera competencias de sostenibilidad, conocimiento y compromiso en torno a los ODS, convirtiéndose en agentes de cambio que lideren su consecución.

PERSONAS QUE PARTICIPAN EN EL PROYECTO		
CENTRO	Nombre y apellidos	E-mail
Facultad de Filología	CARLA AMORÓS NEGRE	carlita@usal.es
Facultad de Filología	MARIA BIRLEA	mariabirlea@usal.es
Facultad de Filología	IZASKUN ELORZA AMORÓS	iea@usal.es
Facultad de Filología	VASILICA MOCANU FLOREA	vasim@usal.es
Facultad de Educación (Salamanca) y Facultad de Filología	AGATA ZELACHOWSKA	agata@usal.es

ASIGNATURAS Y TITULACIONES QUE SE BENEFICIARÁN DEL PROYECTO DE INNOVACIÓN
Lengua Inglesa 5. 102508 (ECTS 6). Grado en Estudios Ingleses. Curso 3º. Cuatrimestre 1.
Lengua Inglesa 6. 102516 (ECTS 6). Grado en Estudios Ingleses. Curso 4º. Cuatrimestre 1.
Lingüística General. 102481 (ECTS 6). Grado en Filología Hispánica. Curso 1º. Cuatrimestre 2.
Gramática Inglesa. 102512 (ECTS 6). Grado en Estudios Ingleses. Curso 3º. Cuatrimestre 2.
Didáctica en la Especialidad. 305148 (ECTS 3). Máster en Formación del Profesorado de Educación Secundaria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas. Curso 1º. Cuatrimestre 1.

DESCRIPCIÓN DE LOS OBJETIVOS (máx. 200 palabras)

La Unidad Temática que nos proponíamos desarrollar e implementar en el aula durante el curso 2023-2024, integrada y adaptada a cada asignatura vinculada con el proyecto, se centra en la reducción de las desigualdades, con cuatro objetivos específicos.

1. Promocionar la inclusión social, económica y política de todos los individuos, independientemente de su edad, sexo, discapacidad, raza, etnia, origen, religión o situación económica, u otra condición.
2. Enseñar a utilizar las herramientas disponibles de la lingüística y la semiótica social para identificar cómo se construyen las identidades de los migrantes mediante mensajes verbales y visuales en narrativas gráficas, como libros álbum y otros, en inglés y en castellano.
3. Integrar y desarrollar el ODS 'reducción de las desigualdades' en la docencia universitaria a través de asignaturas del módulo de lengua y lingüística inglesas e hispánicas que afectan potencialmente a estudiantes de 3 titulaciones de Grado y de Postgrado de las Facultades de Filología y Educación, con el fin de que los/as estudiantes adquieran competencias de sostenibilidad, conocimiento y compromiso en torno a la reducción de las desigualdades, contribuyendo a que se conviertan en agentes de cambio social.
4. Impulsar el papel de la Universidad como referente en la difusión y cumplimiento de los ODS de Naciones Unidas, promoviendo la difusión y concienciación en materia de ODS (específicamente del Objetivo nº 10: Reducción de las Desigualdades) entre los estudiantes y la comunidad universitaria, la cual se caracteriza por un elevado número de estudiantes internacionales que recibimos a través de programas de intercambio, especialmente en la Facultad de Filología, y que actúan como agentes sociales que difunden más allá de nuestras fronteras la imagen de nuestra universidad.

GRADO DE INNOVACIÓN PREVISTO (máx. 500 palabras)

(Deberá justificarse en relación con los 10 antecedentes previos más significativos del grupo de trabajo, si los hubiere, y con otras experiencias de innovación previas desarrolladas en la titulación o titulaciones beneficiadas o en otras afines)

Los objetivos del Proyecto de Innovación se vinculan con los establecidos en el Plan General de Actuaciones del Consejo Social de la Universidad de Salamanca, y de su Plan Estratégico.

El Proyecto de Innovación se vincula con la Línea de Actuación 9 del Plan General de Actuaciones del Consejo Social: Impulsar el papel de la Universidad como referente en la difusión y cumplimiento de los Objetivos

de Desarrollo Sostenible (ODS) de Naciones Unidas. concretamente con el siguiente aspecto:

- Promover la difusión y concienciación en materia de ODS

El Proyecto de Innovación se enmarca en los siguientes Ejes de Actuación del Plan Estratégico:

Eje 1, Línea 1: Mejora de la docencia universitaria. Objetivo específico: Promover la formación en valores y en sintonía con los ODS.

Todas las integrantes del equipo son miembros y/o colaboradores del GIR LINDES (Linguistic Descriptions of English/ Lingüística Descriptiva del Inglés). El equipo investigador se consolidó el curso 2021-2022 y obtuvo financiación para el Plan Piloto del PID “Cómo lo ves? Educar en Igualdad Mediante Artefactos Multimodales” (PID-ID2021/090). En el curso académico 2022-2023, el equipo investigador obtuvo financiación para el PID “Tú también cuentas. Educar en igualdad mediante artefactos multimodales” (ID2022/233).

Los siguientes son resultados de la colaboración entre las integrantes del grupo:

Publicaciones:

Mocanu, V., I. Elorza, & Schintu, P. (forthcoming). Aplicaciones de la lingüística descriptiva para fomentar la igualdad de género desde las aulas. *International Handbook of Innovation and Assessment of the Quality of Higher Education and Research 3*. Thomson Reuters.

Amorós, C. & Mocanu, V. (aceptado). Las invisibles lenguas de la migración: la identidad lingüística rumana en el paisaje lingüístico del levante español. En Kailuweit, R., S. Schlumpf-Thurnherr & E. Staudinger. (eds.). *Migración, pluricentrismo y acomodación. Nuevas perspectivas desde la lengua española*. NOMOS VERLAG.

Elorza, I., S. Marrón-González, A. Żelachowska, A. E. Gerke y V. Mocanu (2021) “Affordances of descriptive linguistics for gender awareness-raising in pre-service teacher training”. *XI International Conference on Virtual Campus (JICV). IEEE*, pp. 1-4. doi: 10.1109/JICV53222.2021.9600370.

Actividades de difusión:

Mocanu, V., Elorza, I. & Schintu, P.. Paper “Aplicaciones de la lingüística descriptiva para fomentar la igualdad de género desde las aulas”. XX FORO INTERNACIONAL SOBRE EVALUACIÓN DE LA CALIDAD DE LA INVESTIGACIÓN Y LA EDUCACIÓN SUPERIOR (FECIES). 24-26 de MAYO, 2023.

Mocanu, V. Presentación del proyecto “Tú también cuentas.” (You also count.). Programa grabado en Radio USAL el 12 de diciembre de 2023 a las 19:00 horas.

Elorza, I., S. Marrón-González, A. Żelachowska, A. E. Gerke y V. Mocanu (2021). Paper “Affordances of descriptive linguistics for gender awareness-raising in teacher training instruction”. *I Jornadas Internacionales de Innovación Educativa con Perspectiva de Género*, Universidad de Salamanca, 30 de

septiembre y 1 de octubre de 2021. Premio a la Mejor Comunicación y a la Mejor Presentación de las Jornadas en la sección “Diversity, equity and gender in digital education”.

Mocanu, V. *Presentación del proyecto “Cómo lo ves?” (What can you see?)*. Programa emitido por Radio USAL el 28 de marzo de 2022 a las 18:00 horas.

Elorza, I., S. Marrón-González, A. Gerke, V. Mocanu, y A. Zelachowska. “ ‘Aprendiendo a leer’ la desigualdad de género”. Póster seleccionado para su presentación en la *I Jornada de Innovación Docente de las Universidades Públicas de Castilla y León* organizadas por el grupo interuniversitario FIUniCyL. Valladolid, 22 de abril de 2022.

Elorza, I. “Análisis multimodal de estereotipos de género: Ver para poder cambiar”. Presentación del proyecto por invitación en las *II Conversaciones CasUsal* organizadas por el grupo E-Sphaera. Salamanca, 29 de junio de 2022.

Alumnado:

Trabajo de Fin de Grado del alumno Arturo Esteban Martínez. Título del trabajo: “Education as a Driving Force for Social Change: The Impact of Gender Awareness-Raising to University Students”. Tutora: Izaskun Elorza. Calificación: Sobresaliente: 10.

El grado de innovación previsto se basaba en los siguientes aspectos:

1. La introducción de herramientas de análisis multimodal en la enseñanza de lenguas es muy reciente y está vinculada a las necesidades actuales de alfabetización multimodal debido a las nuevas tecnologías de información y comunicación, como señalan autores como Farías, Obilinovic y Orrego (*Modelos de Aprendizaje Multimodal y Enseñanza-Aprendizaje de Lenguas Extranjeras*, 2010), o Matthewman, Blight y Davies (*What Does Multimodality Mean for English? Creative Tensions in Teaching New Texts and New Literacies*, 2004). Hasta el momento el enfoque multimodal no se había implementado en las asignaturas vinculadas.
2. La introducción de contenidos sobre migración y desigualdades coincide con los objetivos definidos por la Universidad de Salamanca en su contribución a los cambios sociales, especialmente en relación al ODS 10: Reducción de las desigualdades, y son, como hemos podido comprobar a través de las reacciones obtenidas, relevantes y motivadores para el alumnado.



PLAN DE TRABAJO (máx. 1500 palabras)

Deberá especificarse con relación a los objetivos, las acciones que se van a realizar, la temporalización y la responsabilidad de los miembros en las mismas. Se debe incluir algún procedimiento de evaluación de los objetivos y la evaluación para la mejora del proyecto.

A continuación, se incluye una tabla que recoge el desglose completo del Plan de Trabajo, incluyendo los objetivos, las acciones que nos proponíamos realizar para llevar a cabo el Proyecto de Innovación, la temporalización de cada una de ellas y la asignación de las personas responsables en cada caso.

OBJETIVOS	ACCIONES	RESPONSABLES	TEMPORALIZACIÓN											
			Mes 1	Mes 2	Mes 3	Mes 4	Mes 5	Mes 6	Mes 7	Mes 8	Mes 9	Mes 10	Mes 11	Mes 12
	Coordinación del proyecto	Vasilica Mocanu	X	VA CA CIO NES	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	Evaluación del nivel de consecución de los objetivos	Vasilica Mocanu				X			X					
	Impartición de un seminario especializado sobre análisis multimodal y construcción de la identidad del migrante en los libros álbum infantiles en lengua inglesa o castellana a las integrantes del equipo	Izaskun Elorza	X											
	Impartición de un seminario especializado sobre manejo y análisis de datos cuantitativos y cualitativos.	Vasilica Mocanu										X		

<p>1. Integrar y desarrollar el ODS ‘reducción de las desigualdades’ en la docencia universitaria a través de asignaturas del módulo de lengua y lingüística inglesas y o hispánicas del Grado de Estudios Ingleses, el de Filología Hispánica, y el Máster en Formación del Profesorado de Educación Secundaria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas</p>	<p>Incluir la Unidad Temática sobre la representación de los migrantes en los libros álbum infantiles en la programación de las asignaturas para el Curso 2023-2024</p>	<p>Todo el equipo</p>	<p>X</p>															
	<p>Identificar cómo se construye la identidad de los migrantes en los libros álbum infantiles.</p>	<p>Todo el equipo</p>	<p>X</p>		X	X												
	<p>Asistir a un seminario específico sobre construcción de la identidad de los migrantes en artefactos multimodales (libros-álbum infantiles sobre migración).</p>	<p>Vasilica Mocanu, Agata Zelachowska, Carla Amorós, Maria Bîrlea</p>			X													
	<p>Asistir a un seminario específico sobre manejo de datos cuantitativos y cualitativos.</p>	<p>Izaskun Elorza, Agata Zelachowska, Carla Amorós, Maria Bîrlea</p>										X						

2. Desarrollar y/o revisar una Unidad Temática en lengua inglesa dedicada a la (des)igualdad de género que incluya artefactos multimodales verbales, visuales y sonoros con mensajes cortos y directos, como los utilizados en campañas de sensibilización, tales como pósters y slogans.	Diseñar una Unidad Temática y desarrollo de la misma en las asignaturas (objetivos, contenidos, actividades, evaluación y secuenciación).	Todo el equipo	X		X	X									
	Diseñar un cuestionario sobre la identificación de cómo se construye la identidad de los migrantes en artefactos multimodales.														
	Desarrollar una batería de materiales de aprendizaje y seleccionar los que se van a utilizar en cada asignatura.														
	Diseñar y/o seleccionar las actividades de aprendizaje.														
3. Implementar en el aula la Unidad Temática desarrollada.	Impartir la Unidad Temática	Todo el equipo					X	X	X						
	Evaluar el impacto de la Unidad Temática (cuestionario)	Todo el equipo					X	X	X						
4. Impulsar el papel de la	Difundir el Proyecto en Radio USAL	Vasilica Mocanu									X				

Universidad como referente en la difusión y cumplimiento de los ODS de Naciones Unidas, promoviendo la difusión y concienciación en materia de ODS (específicamente del Objetivo nº 10: reducir las desigualdades).	Difundir el Proyecto en redes sociales	Todo el equipo								X	X	X			
	Difundir el proyecto en la web del Grupo	Maria Birlea								X	X	X	X	X	X
	Presentar y publicar los resultados del Proyecto en foros y publicaciones relevantes	Todo el equipo										X	X	X	X
	Difundir el Proyecto en la comunidad de estudiantes internacionales	Todo el equipo							X						
5. Elaborar la Memoria de Ejecución del Proyecto y la justificación económica	Recopilar datos sobre la implementación del Proyecto, la participación de estudiantes y la evaluación del aprendizaje	Agata Zelachowska, Carla Amorós								X	X	X	X		
	Proponer puntos y acciones de mejora.	Todo el equipo										X	X	X	
	Redactar y presentar la Memoria del Proyecto y la justificación económica	Vasilica Mocanu											X	X	X

PRESUPUESTO ECONÓMICO (Cuando exista cofinanciación, deberán incluirse únicamente los conceptos que se solicitan con cargo a la presente convocatoria de innovación docente)	
CONCEPTO	IMPORTE
Material fungible y de papelería	50 euros
Difusión de los resultados en seminarios, reuniones científicas y publicaciones académicas relevantes	700 euros
SUMA TOTAL	750 euros

COFINANCIACION:
<ul style="list-style-type: none"> • <input type="checkbox"/> Proyecto cofinanciado por otros órganos • <input checked="" type="checkbox"/> Proyecto sin cofinanciación

DESCRIPCIÓN DE LAS ACCIONES LLEVADAS A CABO:		
	Coordinar el proyecto.	<p>La responsable de esta tarea (Vasilica Mocanu) llevó a cabo la coordinación de las personas integrantes del equipo a partir de la primera reunión de trabajo celebrada en el mes de junio de 2023 hasta la finalización de este en el mes de junio de 2024.</p> <p>En octubre se pudo comprobar que el equipo había alcanzado los objetivos 1, 2, y 3, tal como se había previsto en la temporalización, y que eran necesarios para implementar la Unidad Temática en algunos de los distintos cursos del primer cuatrimestre.</p> <p>En el segundo cuatrimestre, se llevó a cabo la implementación del proyecto en algunas de las asignaturas del segundo cuatrimestre.</p>

<p>Objetivo 1: Integrar y desarrollar el ODS 'reducción de las desigualdades' en la docencia universitaria a través de asignaturas del módulo de lengua y lingüística inglesas y o hispánicas del Grado de Estudios Ingleses, el de Filología Hispánica, y el Máster en Formación del Profesorado de Educación Secundaria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas.</p>	<p>Incluir la Unidad Temática sobre la representación de los migrantes en los libros álbum infantiles en la programación de las asignaturas para el Curso 2023-2024</p> <p>Identificar cómo se construye la identidad de los migrantes en los libros álbum infantiles.</p> <p>Asistir a un seminario específico sobre construcción de la identidad de los migrantes en artefactos multimodales (libros-álbum sobre migración).</p>	<p>La Unidad Temática se incluyó en las fichas de las asignaturas en las que se implementó el Plan Piloto del proyecto.</p>
<p>Objetivo 2:</p> <p>Desarrollar y/o revisar una Unidad Temática en lengua inglesa dedicada a la (des)igualdad de género que incluya artefactos multimodales verbales, visuales y sonoros con mensajes cortos y directos, como los utilizados en campañas de sensibilización, tales como posters y slogans.</p>	<p>Diseñar una Unidad Temática y desarrollo de esta en las asignaturas (objetivos, contenidos, actividades, evaluación y secuenciación).</p> <p>Diseñar un cuestionario sobre la identificación de cómo se construye la</p>	<p>El equipo estableció la estructura común de la Unidad Temática, así como los objetivos, contenidos, y secuenciación de la unidad. Para la selección de materiales y actividades de aprendizaje concretas el equipo se dividió de acuerdo con las asignaturas afectadas y los niveles de competencia lingüística en inglés que correspondían en cada caso. Para homogeneizar los contenidos, Izaskun Elorza, como especialista en análisis multimodal, desarrolló un modelo demostrativo de análisis multimodal de los fenómenos migratorios (<i>System networks: A multimodal migrant analysis toolkit</i>, Elorza 2023¹) que presentamos en todas las asignaturas como herramienta de análisis.</p>

¹ Accesible en <http://hdl.handle.net/10366/153403>. Consulta: 26/06/2024.

	<p>identidad de los migrantes en artefactos multimodales.</p> <p>Desarrollar una batería de materiales de aprendizaje y seleccionar los que se van a utilizar en cada asignatura.</p> <p>Diseñar y/o seleccionar las actividades de aprendizaje.</p>	
<p>Objetivo 3: Implementar en el aula la Unidad Temática desarrollada.</p>	<p>Impartir la Unidad Temática</p> <p>Evaluar el impacto de la Unidad Temática (cuestionario).</p>	<p>La Unidad Temática se impartió en algunas de las asignaturas involucradas entre los meses de octubre 2023 y junio 2024.</p> <p>Tras la recogida de datos mediante el pretest y el postest, procedimos a procesar los mismos. Tanto los datos cuantitativos como los cualitativos están aún en fase de análisis.</p>
<p>Objetivo 4: Impulsar el papel de la Universidad como referente en la difusión y cumplimiento de los ODS de Naciones Unidas, promoviendo la difusión y concienciación en materia de ODS (específicamente del Objetivo nº 10: reducir las desigualdades).</p>	<p>Difundir el Proyecto en Radio USAL</p> <p>Difundir el Proyecto en redes sociales</p> <p>Difundir el proyecto en la web del Grupo</p> <p>Presentar y publicar los resultados del Proyecto en foros y publicaciones relevantes</p>	<p>El proyecto se ha difundido en RADIO USAL y redes sociales.</p> <p>El siguiente capítulo de libro ha sido aceptado para su publicación: Peña-Fernández, S., González-Rodríguez, L, y Mocanu, V. (aceptado). Tell me your story!</p> <p>Introducing migration-themed picturebooks in the EFL classroom. En López Estéban, C. (ed.). <i>La Internacionalización a través de los Objetivos de Desarrollo Sostenible del Máster Universitario en Profesor de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas (MUPES)</i>. Ediciones Universidad de Salamanca.</p>

Objetivo 5: Elaborar la memoria de ejecución y la justificación económica del proyecto.	<p>Recopilar datos sobre la implementación del Proyecto, la participación de estudiantes y la evaluación del aprendizaje</p> <p>Proponer puntos y acciones de mejora.</p> <p>Redactar y presentar la Memoria del Proyecto y la justificación económica</p>	<p>Se recopilaron todos los datos y resultados del proyecto (con las salvedades señaladas del proceso de análisis cuantitativo y cualitativo de los datos recogidos mediante los cuestionarios), a la vista de los cuales se han identificado las fortalezas y debilidades, y se ha elaborado esta memoria, así como la preceptiva justificación de los gastos realizados, en tiempo y forma.</p>

EVALUACIÓN DEL PLAN PILOTO DE INTEGRACIÓN DEL ODS DE IGUALDAD DE GÉNERO
<p>Puntos fuertes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Muy buena acogida del proyecto por parte del alumnado. Una alumna del Grado en Estudios Ingleses realizó su Trabajo de Fin de Grado en el marco del proyecto. Otra alumna del Máster de Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas (MUPES) presentó su trabajo en un congreso en formato póster y presentación oral y creó una situación de aprendizaje a partir de los materiales del proyecto. - Obtención de datos reales acerca de los conocimientos previos sobre identificación de las peculiaridades de los fenómenos migratorios y sobre el ODS nº 10 de Naciones Unidas. - Buena respuesta del alumnado a las actividades de aprendizaje propuestas.
<p>Puntos débiles:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La inestabilidad de la asistencia a clase de parte del alumnado dificulta la recogida de datos consistentes (estudiantes que sólo completan el Pre-Test; estudiantes que sólo completan el Post-Test; o estudiantes que completan el Post-Test a pesar de no haber asistido a las sesiones de la Unidad Temática). - Las limitaciones del número de sesiones que se han podido dedicar a la Unidad Temática ha impedido que se pudieran cubrir otros contenidos igualmente relevantes y necesarios para entender el fenómeno migratorio.

- El volumen global de participación en todas las asignaturas involucradas en el proyecto nos ha proporcionado una cantidad de datos tal, recogidos mediante los dos instrumentos (pre-test y post-test), que no ha sido posible terminar su procesamiento para la fecha de finalización del proyecto, por lo que confiamos en poder continuar con su tratamiento hasta poder presentar datos cuantitativos y cualitativos reales en los foros relevantes.
- El éxito de la implementación del proyecto ha sido desigual. En una de las asignaturas (Lengua Inglesa VI) no fue finalmente posible debido a que se trata de una asignatura de 4º con una carga de contenido y un nivel de exigencia lingüística muy alto, que requerían de todo el tiempo disponible. En la asignatura del máster, la implementación solamente se realizó con una alumna quien colaboró de manera voluntaria.

Propuestas de mejora:

- Revisión de la disposición de los ítems en los cuestionarios para facilitar la introducción de datos en SPSS.
- Revisión de la formulación de la pregunta abierta del post-test para obtener respuestas más homogéneas en cuanto al contenido relacionado con las sesiones de clase y a la auto-percepción del aprendizaje.
- Revisión del soporte del cuestionario para hacerlo más sostenible (evitando el uso de papel) y para facilitar la introducción de datos para su procesamiento mediante herramientas analíticas.
- Diseño e implementación de un mecanismo de ‘fidelización’ de la asistencia continuada a clase.
- La metodología para la implementación de la innovación en las asignaturas de 4º y de máster debe abordarse de manera distinta en el futuro.

RESULTADOS DEL PROYECTO

Publicaciones:

Elorza, I. (2023). *System Networks: A Multimodal Analysis Toolkit for Representations of Migrants and Migration*. Repositorio Gredos de la Universidad de Salamanca. URI: <http://hdl.handle.net/10366/153403>

Peña-Fernández, S., González-Rodríguez, L, y Mocanu, V. (aceptado). Tell me your story! Introducing migration-themed picturebooks in the EFL classroom. En López Estéban, C. (ed.). *La Internacionalización a través de los Objetivos de Desarrollo Sostenible del Máster Universitario en Profesor de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas (MUPES)*. Ediciones Universidad de Salamanca.

Actividades de difusión:

Presentación del proyecto “*La Historia de mis Lenguas*”. Programa grabado en Radio USAL el 28 de noviembre de 2023 a las 19:00 horas.

. Ponencia “My Language, My Story – Aplicaciones del análisis multimodal para la reducción de las desigualdades” de VASILICA MOCANU, CARLA AMORÓS, MARIA BÎRLEA, IZASKUN ELORZA, AGATA ZELACHOWSKA, MARIO GONZÁLEZ Y SOFÍA PEÑA en el marco de la Serie de Webinars 2023/24 organizados por la Red de Investigación sobre el Análisis Multimodal del Discurso (reDIME). 24 de noviembre de 2023.

Alumnado:

Trabajo de Fin de Grado de la alumna Amaia Echebarrieta Muñoz: Comprender la Migración a través del Análisis Multimodal de Libros-Álbum en el Aula de Inglés en la Universidad. (2024). Tutoras: Vasilica Mocanu y Maria Bîrlea.


Trabajo de Fin de Máster de la alumna Sofia Peña Fernández: Programación Didáctica para 2º de ESO. (2024). Tutora: Vasilica Mocanu.

AGRADECIMIENTOS

Queremos agradecer la buena acogida del proyecto, y en muchos casos también la implicación personal con la propuesta didáctica que hemos introducido en la programación durante el Curso 2023-24. Hemos podido constatar que los contenidos relativos a la representación multimodal de la migración suponen una fuente de motivación en las clases de lengua inglesa, pero también que hay mucha labor que hacer para dar a conocer e implementar el ODS nº 10 de Naciones Unidas. Para la fase del proyecto en la que difundimos el proyecto, queremos agradecer la colaboración de una gran variedad de personas que la hicieron posible, y muy especialmente a las que mencionamos aquí, ya que sin ellas esa campaña no se hubiera podido llevar a cabo: CARMEN BARRAGÁN MÁRQUEZ, SARA BURDASPAR FIERRO, PAULA HONG BLÁZQUEZ CEJUELA, SOFÍA BASANTA DÍAZ, MARIA BONNIN MIRÓ, MAIALEN GARCÍA CIFUENTES, SERGIO GARCÍA GARCÍA, ANA CUESTA PÉREZ, EVA GARCÍA BARCO, JULIA GAGO GUTIÉRREZ, SERGIO EZQUERRO GIL, SARA FRAILE MARTÍN, DEVA GÓMEZ PEREDA, IRENE GUTIÉRREZ ARIAS, SARAY BERNÁRDEZ CERQUEIRA, VERKA BORISOVA ALEKSANDROVA (alumnado del Grado en Estudios Ingleses); CARMEN SUMILLERA IGLESIAS (profesora del Grado en Estudios Ingleses) y ELENA VILLEGAS CARA (Radio USAL).

A continuación, se incluyen en forma de Anexos algunos datos gráficos sobre las acciones llevadas a cabo y los resultados obtenidos a partir de las tareas desarrolladas con el alumnado.

ANEXOS



Multimodal narrative image of migrants

Verbal choices:

- process** → trudge (vs walk)
- participants** → they
- circumstances** → for weeks, through mud and rain (←difficulties sustained in time)

Visual choices:

- process** → difficult walking (= trudge)
- participants** → they
- circumstances** → wind

For weeks, they trudged through mud and rain.

The Treasure Box (Wild & Blackwood, 2013)

Extracto del modelo demostrativo de análisis (Elorza, 2023) presentado en la Unidad Temática.

SECTION C. SATISFACTION

Please answer the questions below by choosing a number from 1 to 5. Please **circle** your choice.

1 = not at all 2 = a little 3 = moderately 4 = quite a bit 5 = a lot

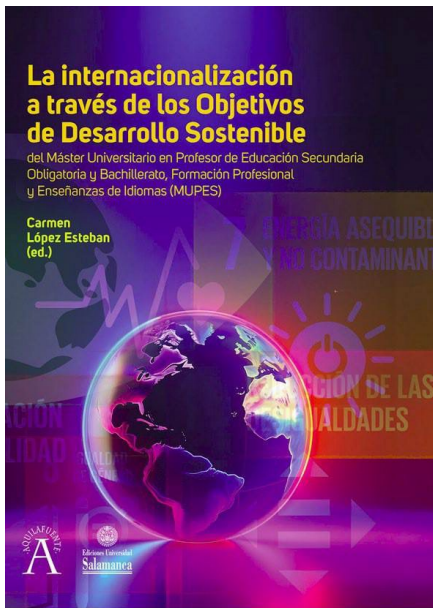
Example:

How much do you like hamburgers? 1 2 3 4
5

1. Taking part in these sessions on representation of migrants has enabled me to gain awareness of how migration is represented in texts such as children's literature.	1	2	3	4	5
2. Taking part in these sessions on migration representation has increased my ability to analyse migration-related content in texts in general.	1	2	3	4	5
3. I think that learning how migration is represented in texts is important for raising awareness about inequality in general.	1	2	3	4	5
4. I think that learning how migration is represented in texts is necessary for achieving equality in society.	1	2	3	4	5
5. I would recommend other students to follow these sessions on migration representation in children's literature.	1	2	3	4	5
6. What I have learned in these sessions will be useful for my future professional development.	1	2	3	4	5
7. What I have learned in these sessions will be useful for my personal development.	1	2	3	4	5
8. I can apply what I have learned about migration representation to produce texts without bias towards migration.	1	2	3	4	5
9. I would like to know more about United Nations Sustainable Development Goal 10.	1	2	3	4	5

Sección C del post-test completado por el alumnado participante con ítems sobre el grado de satisfacción y autopercepción del aprendizaje.

.....



Portada del libro editado *La Internacionalización a través de los Objetivos de Desarrollo Sostenible del Máster Universitario en Profesor de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas (MUPES)*. Ediciones Universidad de Salamanca donde aparece la publicación relacionada con el proyecto.

FERNANDO GUZMÁN SIMÓN, Profesor Titular de Universidad, coordinador del grupo de investigación LITERACIES (HUM1044) de la Universidad de Sevilla y de la Red de Investigación sobre el Análisis Multimodal del Discurso (reDIME).

HACE CONSTAR:

Que VASILICA MOCANU, CARLA AMORÓS, MARIA BÎRLEA, IZASKUN ELORZA, AGATA ZELACHOWSKA, MARIO GONZÁLEZ Y SOFÍA PEÑA de la Universidad de Salamanca presentaron el Webinar titulado "My Language, My Story – Aplicaciones del análisis multimodal para la reducción de las desigualdades" en el marco de la Serie de Webinars 2023/24 organizados por la **Red de Investigación sobre el Análisis Multimodal del Discurso (reDIME)**. Esta primera sesión se llevó a cabo el pasado 24 de noviembre de 2023, tuvo por título "Investigaciones sobre inclusión y justicia social en diversos escenarios socioeducativos" y fue coordinada por David Poveda y Marta Morgade, Grupo de investigación "Infancia Contemporánea" (UAM).


Para que así conste donde proceda, se firma la presente en Sevilla a dos de diciembre de 2023.

Fdo.: Fernando Guzmán Simón

Certificado de la Ponencia "My Language, My Story – Aplicaciones del análisis multimodal para la reducción de las desigualdades" de VASILICA MOCANU, CARLA AMORÓS, MARIA BÎRLEA, IZASKUN ELORZA, AGATA ZELACHOWSKA, MARIO GONZÁLEZ Y SOFÍA PEÑA en el marco de la Serie de Webinars 2023/24 organizados por la Red de Investigación sobre el Análisis Multimodal del Discurso (reDIME). 24 de noviembre de 2023.



Vasilica Mocanu, junto con los estudiantes CARMEN BARRAGÁN MÁRQUEZ, SARA BURDASPAR FIERRO, PAULA HONG BLÁZQUEZ CEJUELA, SOFÍA BASANTA DÍAZ, MARIA BONNIN MIRÓ, MAIALEN GARCÍA CIFUENTES, SERGIO GARCÍA GARCÍA, ANA CUESTA PÉREZ, EVA GARCÍA BARCO, JULIA GAGO GUTIÉRREZ, SERGIO EZQUERRO GIL, SARA FRAILE MARTÍN, DEVA GÓMEZ PEREDA, IRENE GUTIÉRREZ ARIAS, SARAY BERNÁRDEZ CERQUEIRA, VERKA BORISOVA ALEKSANDROVA (Grado en Estudios Ingleses) participando en el programa de radio emitido en la 89.0 FM Radio USAL.



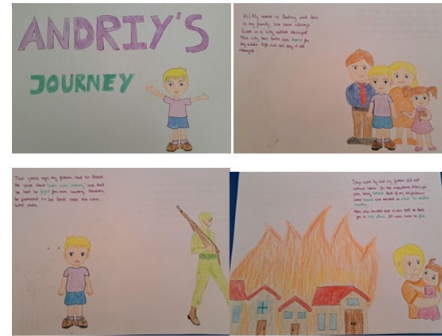

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
 FACULTAD DE FILOLOGÍA
 GRADO EN ESTUDIOS INGLESES

Trabajo de Fin de Grado

**Comprender la Migración a través del
 Análisis Multimodal de Libros-Álbum en el
 Aula de Inglés en la Universidad**

Alumno/a: Amaia Echebarrieta Muñoz
 Tutoras: Vasilica Mocanu-Flores y Maria Birlea
 Salamanca, 2024

Appendix 8: Sample multimodal migration-themed picturebook



Portada del Trabajo de Fin de Grado de la alumna Amaia Echebarrieta Muñoz, realizado en el marco del proyecto (curso 2023-2024, CV1). (izquierda).

Materiales del Trabajo de Fin de Máster de la alumna Sofía Peña Fernández, realizado en el marco del proyecto (curso 2023-2024, CV1). (derecha).